

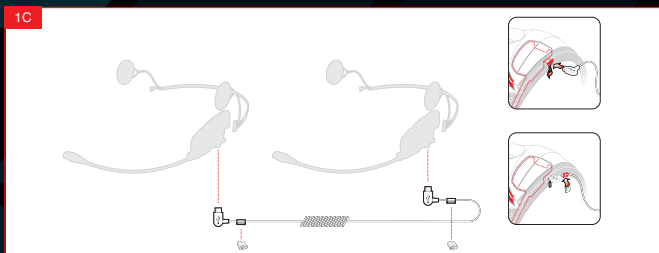
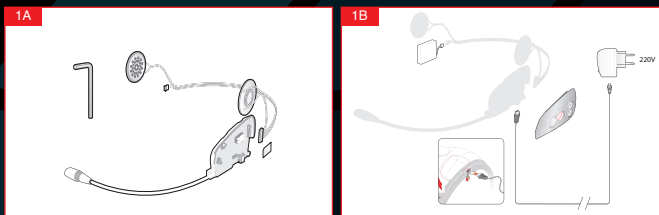
- GB START COMMUNICATION SYSTEM** Contents of box Kit 1 - Fig. 1A
- ★ Internal cable with loudspeakers
 - ★ Key for the removal/installation of the microphone board retainer
 - ★ Internal board with microphone (mark announces the side of the microphone to use)
 - ★ Microchip

- FR START COMMUNICATION SYSTEM** Contenu de l'ensemble Kit 1- Fig. 1A
- ★ Câble interne avec haut-parleurs
 - ★ Clé pour montage/démontage du système de fixation de la carte microphone
 - ★ Carte interne avec microphone (la marque indique le côté d'utilisation)
 - ★ Puce (Microchip)

- IT START COMMUNICATION SYSTEM** Contenuto della confezione Kit 1- Fig. 1A
- ★ Cavo interno con altoparlanti
 - ★ Chiave per rimozione/montaggio fermo scheda microfono
 - ★ Scheda interna con microfono (il segno indica il lato microfono da utilizzare)
 - ★ Microchip

- DE START COMMUNICATION SYSTEM** Packungsinhalt Kit 1 - Abb. 1A
- ★ Internes Kabel mit Lautsprechern
 - ★ Schlüssel für Entfernung/Montage Halterung Mikrofonkarte
 - ★ Interne Karte mit Mikrofon (die Zeichnung zeigt die Seite des Mikrofon zu verwenden)
 - ★ Mikrochip

- ES START COMMUNICATION SYSTEM** Contenido del envase Kit 1 - Fig. 1A
- ★ Cable interno con altavoces
 - ★ Llave para extracción/montaje retén tarjeta micrófono
 - ★ Tarjeta interna con micrófono (el signo indica el lado del micrófono que se utiliza)
 - ★ Microchip



- GB BLUETOOTH COMMUNICATION SYSTEM** Contents of box Kit 2 - Fig. 1B
- ★ Bluetooth Communicator
 - ★ Battery
 - ★ Battery charger
 - ★ USB cable

- FR BLUETOOTH COMMUNICATION SYSTEM** Contenu de l'ensemble Kit 2 - Fig. 1B
- ★ Communicateur Bluetooth
 - ★ Batterie
 - ★ Chargeur de batterie
 - ★ Câble USB

- IT BLUETOOTH COMMUNICATION SYSTEM** Contenuto della confezione Kit 2 - Fig. 1B
- ★ Comunicatore Bluetooth
 - ★ Batteria
 - ★ Carica batteria
 - ★ Cavo USB

- DE BLUETOOTH COMMUNICATION SYSTEM** Packungsinhalt Kit 2 - Abb. 1B
- ★ Bluetooth-Kommunikationseinheit
 - ★ Batterie
 - ★ Batterie-Ladegerät
 - ★ USB-Kabel

- ES BLUETOOTH COMMUNICATION SYSTEM** Contenido del envase Kit 2 - Fig. 1B
- ★ Comunicador Bluetooth
 - ★ Batería
 - ★ Cargador batería
 - ★ Cable USB

- GB CABLE COMMUNICATION SYSTEM** Contents of box Kit 3 - Fig. 1C
- ★ USB spiral cable
 - ★ Cable tie

- FR CABLE COMMUNICATION SYSTEM** Contenu de l'ensemble Kit 3 - Fig. 1C
- ★ Câble USB spirale
 - ★ Serre-câble

- IT CABLE COMMUNICATION SYSTEM** Contenuto della confezione Kit 3 - Fig. 1C
- ★ Cavo USB spiralato
 - ★ Ferma cavo

- DE CABLE COMMUNICATION SYSTEM** Packungsinhalt Kit 3 - Abb. 1C
- ★ USB-Spiralkabel
 - ★ Kabelhalter

- ES CABLE COMMUNICATION SYSTEM** Contenido del envase Kit 3 - Fig. 1C
- ★ Cable USB en espiral
 - ★ Sujeta-cable

02 / 2009 - ALL RIGHT RESERVED



SUOMY S.p.A.
Via al Gigante, 38 - 22044 Inverigo (CO)
ITALY
tel. : +39 031696300
fax : +39 031696065
e-mail: info@suomy.com



SUOMY
assembly
instructions



ASSEMBLY INSTRUCTIONS

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

MONTAGE-ANLEITUNG

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

GB REMOVAL BLUETOOTH DOOR - Fig. 2

To remove the door, pull (X) the red button (A). After releasing the door (B), remove it.

FR DEMONTAGE DU SUPPORT BLUETOOTH - Fig. 2

Pour démonter le support, tirer (X) sur le bouton de couleur rouge (A). Une fois le support libéré (B), l'enlever.

IT RIMOZIONE SPORTELLINO BLUETOOTH - Fig. 2

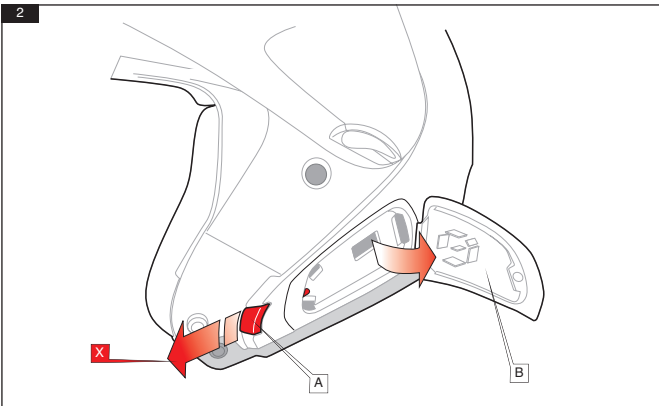
Per la rimozione dello sportello, tirare (X) il pulsante di colore rosso (A). Una volta sganciato lo sportello (B), rimuoverlo lo stesso.

DE ENTFERNUNG BLUETOOTH-ABDECKUNG - Abb. 2

Ziehen Sie für die Entfernung der Abdeckung (X) die rote Taste (A). Entfernen Sie die Abdeckung (B) nach dem Aushaken.

ES EXTRACCIÓN REGISTRO BLUETOOTH - Fig. 2

Para extraer el registro, tire (X) del botón de color rojo (A). Una vez que se haya desenganchado el registro (B), extráigalo.



GB REMOVING THE FABRIC CHEEK PAD - Fig. 3

To remove cheek pad (A), slightly pull (X) it outwards. After releasing the three stud buttons (B), slide out the strap (C) and remove cheek pad. Follow procedure in reverse order to install and fasten the three stud buttons in their seat.

FR EXTRACTION DU PROTEGE-JOUE EN TISSU - Fig. 3

Pour extraire le protège-joue (A), tirer (X) celui-ci légèrement vers l'extérieur. Après avoir libéré les trois boutons pressions (B), retirer la sangle (C) et extraire le protège-joue. Pour le montage, effectuer l'opération inverse et insérer les trois boutons pressions dans leurs emplacements.

IT RIMOZIONE GUANCIALE IN TESSUTO - Fig. 3

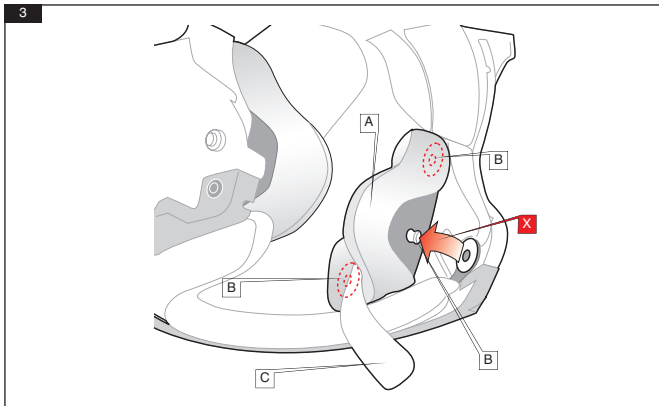
Per la rimozione del guanciales (A), tirare (X) lievemente verso l'esterno lo stesso. Una volta disimpegnati i tre bottoni automatici (B), sfilare il cinturino (C) ed estrarre il guanciales. Per il montaggio procedere in modo inverso e agganciare i tre bottoni automatici alla loro sede.

DE ENTFERNUNG DES WANGENPOLSTERS AUS GEWEBE - Abb. 3

Ziehen Sie (X) das Wangenpolster (A) für die Entfernung des leicht nach außen. Ziehen Sie nach dem Öffnen der drei Druckknöpfe (B) die kleinen Riemen heraus und entfernen Sie das Wangenpolster. Gehen Sie bei der Montage in umgekehrter Reihenfolge vor und drücken Sie die drei Druckknöpfe zu.

ES EXTRACCIÓN PROTECCIÓN DE LOS POMULOS DE TELA - Fig. 3

Para extraer la protección de los pómulos (A), tire de ella (X) suavemente hacia afuera. Una vez que se hayan desabrochado los tres botones automáticos (B), saque la correa (C) y extraiga la protección de los pómulos. Para el montaje haga lo contrario y abraque los tres botones automáticos en su alojamiento.



GB EXTRACTION DU PROTEGE-JOUE EN POLYSTYRENE - Fig. 4

Pour extraire le protège-joue en polystyrène (A), extraire (X) tout d'abord la languette postérieure et libérer ensuite la languette supérieure. Répéter l'opération de l'autre côté. Pour le montage, insérer tout d'abord la languette supérieure et ensuite automatiquement la languette postérieure.

FR REMOVING THE POLYSTYRENE CHEEK PAD - Fig. 4

To remove polystyrene cheek pad (A), first pull (X) the back strap and then release the upper one. Repeat the operation on the opposite side. For assembly, first insert the upper tab and automatically the back one.

IT RIMOZIONE GUANCIALE IN POLISTIROLO - Fig. 4

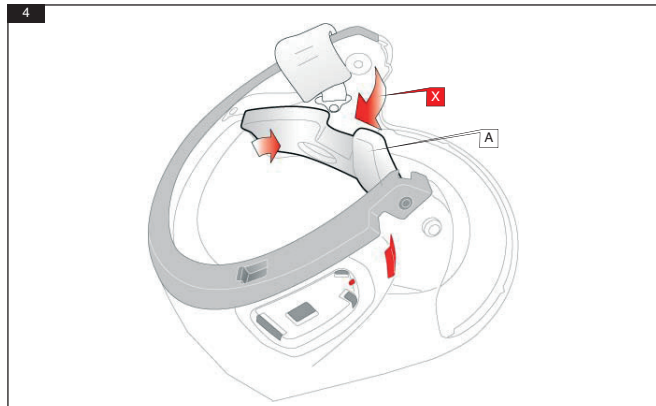
Per la rimozione del guanciales in polistirolo (A), estrarre (X) prima la linguetta posteriore e infine disimpegnare quella superiore. Ripetere l'operazione sul lato opposto. Per il montaggio, inserire prima la linguetta superiore e automaticamente quella posteriore.

DE ENTFERNUNG DES WANGENPOLSTERS AUS POLYSTYROL - Abb. 4

Ziehen Sie (X) für die Entfernung des Wangenpolsters aus Polystyrol (A) zuerst die hintere Lasche heraus und befreien Sie dann die obere. Wiederholen Sie diesen Arbeitsschritt auf der anderen Seite. Setzen Sie für die Montage zuerst die obere Lasche ein und automatisch die hintere.

ES EXTRACCIÓN PROTECCIÓN DE LOS POMULOS DE POLIESTIROL - Fig. 4

Para extraer la protección de los pómulos de poliestirol (A), extraiga (X) primero la lengüeta trasera y por último desabroche la superior. Repita la operación en el otro lado. Para el montaje introduzca primero la lengüeta superior y automáticamente la trasera.



smart
intelligent
communication



bluetooth
intelligent
communication

bluetooth
intelligent
communication

To install the earphones, start from the right cheek pad (right side with helmet on). The earphones are perfectly recognizable because the right side has the connector for the battery (this comes with Bluetooth kit). Insert (X) the earphone (A) in the specific slot (B) and pay attention to cables (C). Once the earphone is set into its seat on the cheek pad (right side) connect the battery connector to the earphone cable connector. Install battery (this comes with Bluetooth kit) by inserting (X) it (D) in its seat in the cheek pad and fasten it. Put back the polystyrene part of the cheek pad (see fig. 4). Let the cable (C) slide under (W) the shell all around until (E) it reaches the left side (left side with helmet on). Slide the cable all the way around under the shell, connect the earphone connector with the radio connector (microphone board side). As explained above, remove the fabric part and the polystyrene part of the left cheek pad. Use a tool to remove (Y) the block retainer (F) to install the electronic board with the microphone. Connect the connector of the left earphone (G) with the connector (H) of the microphone board; insert (X) the microphone board (I) in its seat and press lightly to block it into its click-in seat. As you are inserting the microphone board, first position the back part (visible click-in tab) and push slightly forward to click the other ones into position. Verify that the connector (L) of the microphone board is positioned correctly in its seat and that it projects out of the shell. Also verify that the clamps of the microphone board are positioned and correctly fixed to the shell. Use a tool to reposition the block retainer (F) and verify that the microphone is securely fixed into its seats. As explained above, insert (X) the left earphone (M) in the seat (L) of the polystyrene cheek pad; re-insert the polystyrene cheek pad in its seats. If the system is installed only as start kit, position the microchip board inside the door (fig. 6).

Otherwise follow the procedure below (Bluetooth Kit) : Remove door as shown in fig. 2 – removing Bluetooth door. Position the SCS Bluetooth communicator (A) in its seat (B) and press slightly to click it into its seats. Hence, the communicator connector and the microphone board connector will connect automatically and the entire system will operate correctly. To release the communicator, pull the red button as shown in fig. 2 – removing Bluetooth door.

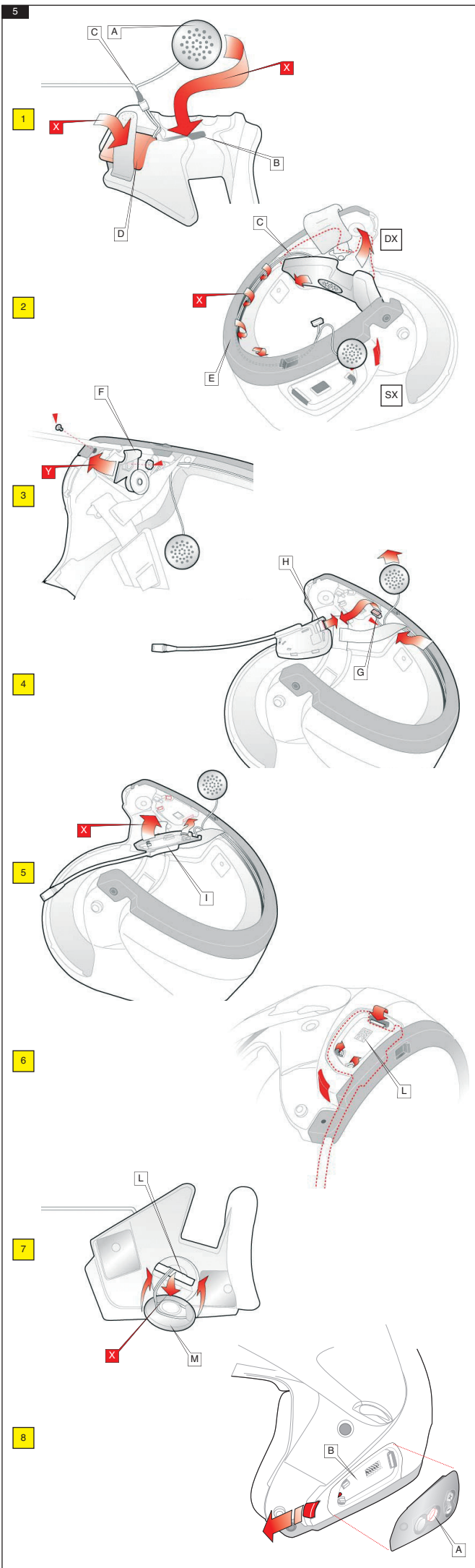
At the end of the installation procedure, after verifying that the system operates correctly and that all the cables are fixed and positioned correctly, re-position the part of the right and left fabric cheek pad by fastening the stud buttons (see fig. 3).

Pour le montage des écouteurs, commencer par le côté droit du protège-joue (côté droit du casque une fois endossé). Les écouteurs sont parfaitement reconnaissables grâce au branchement pour la batterie placé sur l'écouteur droit (la batterie étant fournie avec le kit Bluetooth). Insérer (X) l'écouteur (A) dans la fente spéciale (B) en faisant attention au passage des câbles (C). Une fois l'écouteur inséré dans l'emplacement prévu sur le protège-joue (côté droit), relier le connecteur de la batterie au connecteur du câble des écouteurs. Monter la batterie (D) (celle-ci étant fournie avec le kit Bluetooth) en l'insérant (X) dans l'emplacement spécialement prévu sur le protège-joue et la fixer. Remonter la partie en polystyrène du protège-joue (voir fig. 4). Faire courir le câble (C) en dessous (W) du bord de la calotte (E) jusqu'à atteindre le côté gauche (côté gauche du casque une fois endossé). En faisant courir le câble sous le bord de la calotte, brancher le connecteur des écouteurs au connecteur radio (côté carte micro). Comme indiqué précédemment, ôter la partie en tissu et la partie en polystyrène du protège-joue gauche. À l'aide d'un outil approprié, enlever (Y) le système de fixation (F) pour installer la carte électronique avec le microphone.

Relier le connecteur de l'écouteur gauche (G) au connecteur (H) de la carte microphone ; insérer (X) la carte microphone (I) dans son emplacement spécial et la bloquer jusqu'au cran en exerçant une légère pression. Lors de l'insertion de la carte micro, positionner tout d'abord la partie postérieure (languette d'encastrement visible) et presser légèrement vers l'avant en encastrant les autres parties. Vérifier que le connecteur (L) de la carte microphone est positionné correctement dans son emplacement et qu'il passe à l'extérieur de la calotte. Vérifier également que les crochets de la carte microphone sont placés et fixés correctement à la calotte. À l'aide d'un outil adéquat, replacer le système de fixation (F) et vérifier que le microphone est bien repositionné dans son emplacement. Comme expliqué précédemment, insérer (X) l'écouteur gauche (M) dans l'emplacement (L) du protège-joue en polystyrène ; réinsérer le protège-joue en polystyrène dans son emplacement. Dans le cas où le système est installé uniquement en tant que kit start, placer la carte à puce (fig. 6) à l'intérieur du support.

Dans le cas contraire, procéder de la façon suivante (Kit Bluetooth) : Ôter le support comme indiqué dans la fig. 2 - démontage du support Bluetooth. Positionner le communicateur Bluetooth SCS (A) dans son logement (B) et à l'aide d'une légère pression, le bloquer dans son emplacement. De cette façon, le connecteur du communicateur et celui de la carte microphone se brancheront automatiquement et l'ensemble du système sera fonctionnel. Pour libérer le communicateur, tirer sur le bouton rouge comme indiqué dans la fig. 2 - démontage du support Bluetooth.

Per il montaggio degli auricolari, cominciare dal guancialetto lato destro (vista lato destro a casco indossato). Gli auricolari sono perfettamente riconoscibili perché il lato destro ha il connettore per la batteria (quest'ultima fornita con il kit bluetooth). Inserire (X) l'auricolare (A) nell'apposita fessura (B) facendo attenzione al passaggio cavi (C). Una volta sistemato l'auricolare nella sua sede ricavata sul guancialetto (lato destro), collegare il connettore batteria al connettore cavo auricolari. Montare la batteria (quest'ultima fornita con il kit bluetooth) inserendo (X) la stessa (D) nella sua apposita sede ricavata sul guancialetto e fissarla. Rimontare la parte in polistirolo del guancialetto (vedere fig. 4). Fare scorrere il cavo (C) al di sotto (W) del bordo calotta (E) fino ad arrivare sul lato sinistro (vista lato sinistro a casco indossato). Facendo scorrere il cavo sotto il bordo calotta, collegare il connettore auricolari, con il connettore radio (lato scheda microfono). Come spiegato in precedenza, rimuovere la parte in tessuto e la parte in polistirolo del guancialetto sinistro. Tramite apposito utensile, rimuovere (Y) il fermo blocco (F) per installare la scheda elettronica con il microfono. Collegare il connettore dell'auricolare sinistro (G) con il connettore (H) della scheda microfono ; inserire (X) la scheda microfono (I) nella sua apposita sede e tramite lieve pressione, bloccarla nei suoi alloggiamenti a scatto. Nell'inserire la scheda microfono, posizionare prima la parte posteriore (linguetta d'incastro visibile) e spingere lievemente in avanti incastrando le altre sedi. Assicurarsi che il connettore (L) della scheda microfono sia posizionato correttamente nella sua sede e sporga all'esterno della calotta. Assicurarsi anche, che gli agganci della scheda microfono siano posizionati e correttamente fissati alla calotta. Tramite apposito utensile, riposizionare il fermo blocco (F) e assicurarsi che il microfono sia ben vincolato nelle sue sedi. Come spiegato in precedenza, inserire (X) nella sede (L) del guancialetto in polistirolo l'auricolare sinistro (M); reinserrare nelle sue sedi il guancialetto in polistirolo. In caso il sistema venga montato solo come kit start, posizionare all'interno dello sportello la scheda microchip (fig. 6).



Diversamente procedere come segue (Kit bluetooth) : Rimuovere lo sportello come da fig. 2 – rimozione sportello bluetooth. Posizionare il comunicatore bluetooth SCS (A) nel suo alloggiamento (B) e tramite lieve pressione, agganciarlo alle sue sedi. In questo modo, il connettore del comunicatore e quello della scheda microfono si collegheranno automaticamente e l'intero sistema risulterà funzionante. Per sganciare il comunicatore, tirare il pulsante di colore rosso come da fig. 2 – rimozione sportello bluetooth.

Alla fine del montaggio, dopo essersi assicurati che il sistema funzioni correttamente e che tutti i cavi siano fermi e posizionati in maniera corretta, rimontare la parte del guancialetto destro e sinistro in tessuto agganciando i bottoni automatici alla loro sede (vedere fig. 3).

Beginnen Sie für die Montage der Ohrhörer mit dem rechten Wangenpolster (gesehen von der rechten Seite bei getragenen Helm). Diese Ohrhörer kennen unterschieden werden, da die rechte Seite die Steckverbindung für die Batterie aufweist (letztere wird mit dem Bluetooth-Kit geliefert). Setzen Sie (X) den Ohrhörer (A) in den entsprechenden Schlitz (B) ein und achten Sie dabei auf die Durchführung der Kabel (C). Verbinden Sie nach dem Einsetzen des Ohrhörers in seinen Sitz im Wangenpolster (rechte Seite) die Steckverbindung der Batterie mit dem Ohrhörer. Montieren Sie die Batterie (letztere wird mit dem Bluetooth-Kit geliefert) durch Einsetzen (X) derselben (D) in den entsprechenden Sitz im Wangenpolster und befestigen Sie sie. Bringen Sie das Polystyrolteil des Wangenpolsters (siehe Abb. 4). Drücken Sie das Kabel (C) unter (W) den Rand der Kalotte (E), bis es auf der linken Seite ankommt (gesehen von der linken Seite bei getragenen Helm). Drücken Sie das Kabel unter den Rand der Kalotte und schließen Sie die Steckverbindung der Ohrhörer an die Steckverbindung Funk)Seite Mikrofonkarte) an. Entfernen Sie wie zuvor erklärt das gewebeteil und das Polystyrolteil des linken Wangenpolsters. Entfernen Sie (Y) mit einem geeigneten Werkzeug den Halterungsblock (F) für die Installation der Elektronik mit dem Mikrofon. Schließen Sie die Steckverbindung des linken Ohrhörers (G) an die Steckverbindung (H) der Mikrofonkarte an; setzen Sie (X) die Mikrofonkarte (I) in den entsprechenden Sitz ein und drücken Sie sie herein, bis sie einrastet. Setzen Sie beim Einsetzen der Mikrofonkarte zuerst den hinteren Teil (sichtbare Einrastungen) ein und drücken Sie sie leicht nach vorne, bis sie einrastet. Stellen Sie sicher, dass die Steckverbindung (L) der Mikrofonkarte richtig in den Sitz eingesetzt wurde und nicht aus der Kalotte vorsteht. Stellen Sie außerdem sicher, dass die Haken der Mikrofonkarte richtig an der Kalotte befestigt sind. Bringen Sie mit einem geeigneten Werkzeug den Halterungsblock (F) wieder an und stellen Sie sicher, dass das Mikrofon gut in seinen Sitzen verankert ist. Setzen Sie (X) wie zuvor erklärt den linken Ohrhörer (M) in den Sitz (L) des Wangenpolsters aus Polystyrol ein; setzen Sie aus Wangenpolster aus Polystyrol wieder in seine Sitze ein. Positionieren Sie die Mikrochip-Karte (Abb. 6) unter der Abdeckung, falls das System nur als Start-Kit montiert wird.

Gehen Sie anderenfalls wie folgt vor (Bluetooth-Kit): Entfernen Sie die Abdeckung, wie auf Abb. 2 – Entfernung Abdeckung Bluetooth gezeigt. Setzen Sie die Bluetooth-Kommunikationseinheit SCS (A) in ihr Fach (B) ein und drücken Sie sie leicht, bis sie in ihrem Sitz einrastet. Auf diese Weise werden die Steckverbindung der Kommunikationseinheit und die der Elektronikkarte automatisch verbunden, so dass das gesamte System einsatzbereit ist. Ziehen Sie zum Aushaken der Kommunikationseinheit die rote Taste, wie auf Abb. 2 – Entfernung Abdeckung Bluetooth gezeigt.

Para montar los auriculares empiece por la protección de los pómulos del lado derecho (vista del lado derecho con el casco puesto). Los auriculares se reconocen perfectamente porque el lado derecho tiene el conector de la batería (ésta se suministra con el kit bluetooth). Introduzca (X) el auricular (A) en la ranura correspondiente (B) prestando atención al pasaje de los cables (C). Una vez que haya colocado correctamente el auricular en el alojamiento correspondiente de la protección de los pómulos (lado derecho), conecte el conector de la batería con el conector del cable de los auriculares. Monte la batería (ésta se suministra con el kit bluetooth) introduciendo (X) ésta (D) en el alojamiento correspondiente de la protección de los pómulos y fijela. Vuelva a montar la parte de poliestirolo de la protección de los pómulos (véase la fig. 4). Deslice el cable (C) por debajo (W) del borde de la calota (E) hasta que llegue al lado izquierdo (vista del lado izquierdo con el casco puesto). Deslizándolo el cable por debajo del borde de la calota, conecte el conector de los auriculares con el conector de la radio (lado tarjeta microfono). Como se ha explicado anteriormente, extraiga la parte de tela y la parte de poliestirolo de la protección de los pómulos izquierda. Con una herramienta apropiada, extraiga (Y) el retén de bloqueo (F) para instalar la tarjeta electrónica con el microfono. Conecte el conector del auricular izquierdo (G) con el conector (H) de la tarjeta del microfono; introduzca (X) la tarjeta del microfono (I) en el alojamiento correspondiente y presionando con suavidad bloquéela en los alojamientos de resorte. Cuando introduzca la tarjeta del microfono, coloque primero la parte de atrás (lengüeta de encastramiento visible) y empuje suavemente hacia adelante encastrando los otros alojamientos. Asegúrese de que el conector (L) de la tarjeta del microfono esté bien colocado en su alojamiento y sobresalga por fuera de la calota. Asegúrese también de que los enganches de la tarjeta del microfono estén colocados y sujetos correctamente en la calota. Con una herramienta apropiada, vuelva a colocar el retén de bloqueo (F) y asegúrese de que el microfono esté bien sujeto en los alojamientos correspondientes. Como se ha explicado anteriormente, introduzca (X) en el alojamiento (L) de la protección de los pómulos de poliestirolo el auricular izquierdo (M); vuelva a introducir en los alojamientos correspondientes la protección de los pómulos de poliestirolo. Cuando el sistema se monte sólo como kit start, ponga dentro del registro la tarjeta microchip (fig. 6).

De no ser así haga lo que se indica a continuación (Kit bluetooth): Extraiga el registro como se indica en la fig. 2 – extracción registro bluetooth. Ponga el comunicador bluetooth SCS (A) en su alojamiento (B) y presionando suavemente engánchelo en los alojamientos correspondientes. De este modo el conector del comunicador y el de la tarjeta del microfono se conectarán automáticamente y todo el sistema funcionará a la perfección. Para desenganchar el comunicador, tire del botón de color rojo como se indica en la fig. 2 – extracción registro bluetooth.

Al final del montaje, cuando esté seguro de que el sistema funciona correctamente y de que todos los cables están sujetos y bien colocados, vuelva a montar la parte de la protección de los pómulos derecha e izquierda de tela abrochando los botones automáticos en el alojamiento correspondiente (véase la fig. 3).

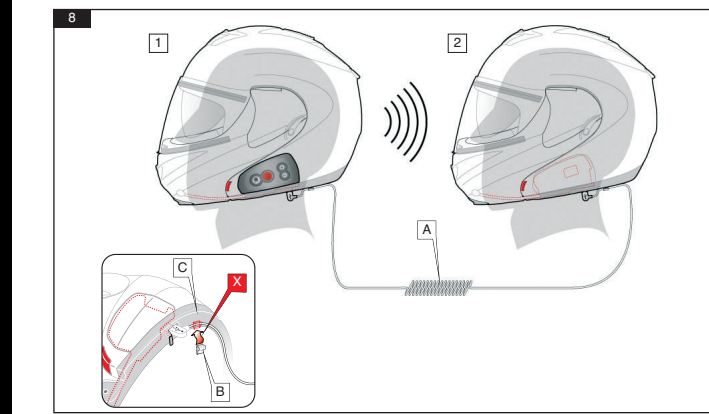
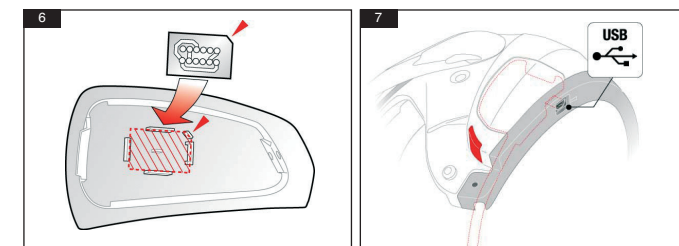
Inside the shell there is an outlet for the connection of the USB cable or the battery charger connection. When this outlet is not used, close it with the rubber plug. To connect the spiral cable or the battery charger, remove the rubber plug.

Un emplacement spécial a été aménagé dans le bord de la calotte, pour le branchement du câble USB ou le branchement du chargeur de batterie. En cas de non-utilisation de cette prise, utiliser le « clips » spécial de fermeture en caoutchouc pour la fermer. Pour le branchement du câble spiralé ou du chargeur de batterie, ôter le « clips » en caoutchouc.

Nel bordo calotta è stata ricavata la sede per il collegamento del cavo USB o il collegamento del carica batteria. Quando questa presa non viene utilizzata, chiuderla con l'apposito "tappo" di chiusura in gomma. Per il collegamento del cavo spiralato o del carica batterie, rimuovere il "tappo" in gomma.

Im Rand der Kalotte befindet sich der Sitz für den Anschluss des USB-Kabels oder das Anschließen des Batterie-Ladegeräts. Schließen Sie diesen Anschluss mit dem entsprechenden verschlussstopfen aus Gummi, wenn er nicht benutzt wird. Entfernen Sie den Gummistopfen für das Anschließen des Spiralkabels oder des Batterie-Ladegeräts.

En el borde de la calota se encuentra el alojamiento para conectar el cable USB o el cargador de la batería. Cuando no utilice esta toma, ciérrala con el "tapón" de cierre de goma correspondiente. Para conectar el cable en espiral o el cargador de la batería, quite el "tapón" de goma.



If helmet no. 1 is fitted with a Bluetooth kit and helmet no. 2 is fitted with a start kit, connect helmet no. 2 with the spiral cable (A) supplied with the cable kit. After connecting the helmets with the spiral cable, block the cable with the cable tie (B) by inserting (X) the specific slot under the shell edge (C). The cable will remain fixed to the shell and riding and hence using the helmet will be safer.

Dans une configuration comprenant un casque n° 1 équipé du kit Bluetooth et un casque n° 2 équipé du kit start, il faut brancher le casque n° 2 à l'aide du câble spirale (A) fourni avec l'ensemble des câbles. Une fois les casques reliés avec le câble spirale, bloquer celui-ci à l'aide du serre-câble (B) en l'insérant (X) dans la fente spécialement prévue sous le bord de la calotte (C). De cette façon, le câble restera fixé à la calotte, et assurera ainsi une conduite (et une utilisation du casque en lui-même) plus sûres.

In caso di casco no. 1 dotato di bluetooth kit e casco no. 2 dotato di start kit, bisogna collegare il casco no. 2 con il cavo spiralato (A) dato in dotazione nel cable kit. Una volta collegati i caschi con il cavo spiralato, fermare lo stesso tramite il ferma cavo (B) inserendo (X) l'apposita fessura sotto il bordo calotta (C). In questo modo il cavo rimarrà fissato alla calotta, rendendo la guida (e l'utilizzo del casco stesso) più sicura.

Beim Helm Nr. 1 mit Bluetooth-Kit und beim Helm Nr. 2 mit Start-Kit muss der Helm Nr. 2 mit dem Spiralkabel (A) angeschossen werden, dass zusammen mit dem Kabelkit geliefert wird. Befestigen Sie das Spiralkabel nach der Verbindung der Helme mit dem Kabelhalter (B) durch Einsetzen (X) in den entsprechenden Schlitz unter dem Rand der Kalotte (C). Auf diese Weise bleibt das Kabel an der Kalotte befestigt, wodurch die Fahrt (und die Benutzung des Helms selbst) sicherer werden.

Quando se trate del casco n.º 1 dotato di bluetooth kit y del casco n.º 2 dotato de start kit, hay que conectar el casco n.º 2 con el cable en espiral (A) que se suministra en el cable kit. Una vez que haya conectado los cascos con el cable en espiral, sujételo con el sujeta-cable (B) introduciendo (X) la fisura correspondiente debajo del borde de la calota (C). De este modo el cable permanecerá sujeto a la calota y conducir (y la utilización del casco en sí) será más seguro.